

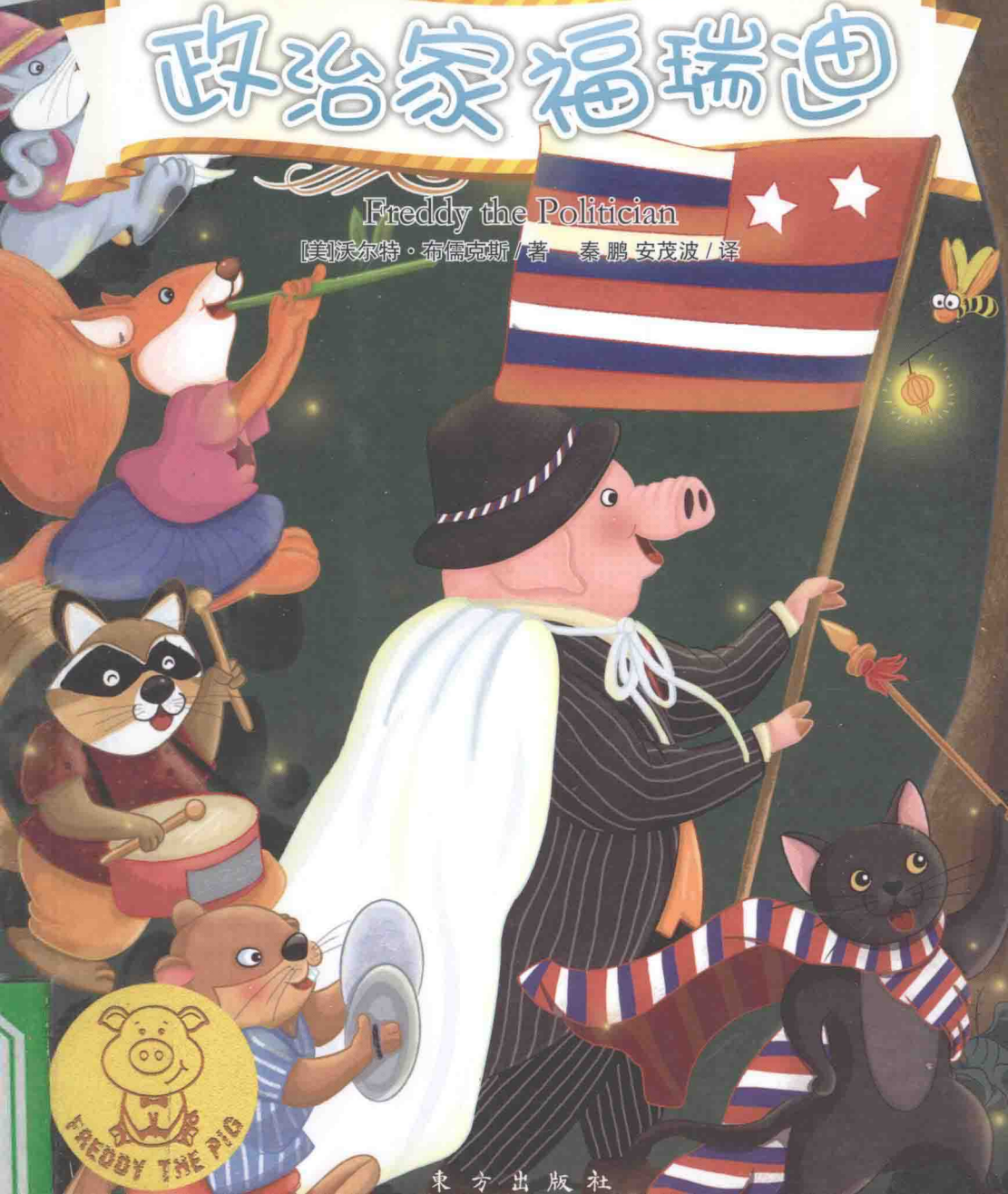
WIN WITH  
WIGGERS

影响了四代美国人的儿童经典

# 政治家福瑞迪

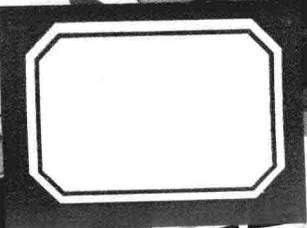
Freddy the Politician

【美】沃尔特·布儒克斯 / 著 秦鹏 安茂波 / 译



東方出版社

N Y  
IGG



# 政治家 福瑞迪

Freddy the Politician

[美]沃尔特·布儒克斯/著 秦鹏 安茂波/译



東方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

政治家福瑞迪/(美)布儒克斯 著;秦鹏 译.—北京: 东方出版社, 2012.7

(小猪福瑞迪)

ISBN 978-7-5060-5127-9

I. ①政… II. ①布… ②秦… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①  
1712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 170689 号

政治家福瑞迪

(ZHENGZHJIA FURUIDI)

---

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 秦 鹏 安茂波

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2012 年 8 月第 1 版

印 次: 2012 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—7000 册

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 7

字 数: 114 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-5127-9

定 价: 16.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

---

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

## 目 录

第一章	不速之客	001
第二章	约翰·昆西	012
第三章	动物银行	021
第四章	我不干了	034
第五章	小猪骑车	044
第六章	排挤小猪	058
第七章	确定人选	069
第八章	提名大会	080
第九章	一场决斗	091
第十章	以牙还牙	106
第十一章	政治游行	122
第十二章	拉帮结派	133
第十三章	阴谋得逞	143
第十四章	鸟类当权	153
第十五章	乔装改扮	167
第十六章	会见行长	180
第十七章	首脑会晤	188
第十八章	大功告成	195
第十九章	恢复安宁	204

## 第一章 不速之客



黑猫金克丝在厨房壁炉后面的沙发垫上睡觉。金克丝非常喜欢这个沙发垫，农场主的妻子豆豆夫人，用她少女时期穿过的红色绸缎裙子给他改做的这个垫子，上面用蓝色毛线绣着金克丝的名字，边上还绣了一圈忘忧草。牧羊犬罗伯特和小棕狗佐治亚睡在壁炉的另一头，可怜他们只能睡在一块小地毯上。而易克、快克、易尼和奥古斯塔表哥，这四只老鼠在天冷的时候跑来厨房睡觉，就睡在豆豆先生的一个破旧的里面铺了些破抹布的雪茄烟盒子里。

这是三月里的一个狂风大作的阴冷夜晚，大风不停地围绕着房子吹，吹得门窗咯吱咯吱地响，像是在检验它们是否都关紧了。风冲出牧场的时候，这里能安静一会儿，然后很快会冲回来，像是忘了什么似的，吹得门窗咯吱吱直响。

不一会儿，大风找到了客厅窗户上松散的百叶窗，开始猛击。它击打着，摇晃着，撼动<sup>[1]</sup>着，试图将百叶窗从合页上拽<sup>[2]</sup>下来。这样做，大风很兴奋，就像小猫玩球一样，耍弄着这座房子。它会走开，安静一小会儿，之后再慢慢地溜到房子上，猛然一跃，开始摇晃房屋；或者是飞上星空，从天而降，撞击着房子。它咆哮着从烟囱里冲下来，从门下吹进来，弄得地毯都波动起来；它掴击<sup>[3]</sup>着窗户，又从锁眼里呼啸而去。金克丝到底还是被吵醒了：

“上帝啊，我们这里还能不能有一丝的安宁呀？”

“哦，我不知道，”罗伯特说，“我倒是喜欢舒舒服服暖暖和和地躺在这里听这风声的。”

“这里总是有很多噪音，”金克丝说，“不是这个就是那个。听，听听这个。”

在风停的间歇他们听到了一阵微弱的呻吟。那是奥古斯塔表哥的鼻鼾声<sup>[4]</sup>。

“好啦，你今晚是不会介意那鼾声的，金克丝，因为有这些拍击声。”佐治亚说道。

“那些讨厌的老鼠，”金克丝说，“他们在任何环境下都能睡着觉。”他起来舒展了一下身子，伸出一只爪

[1] 撼(hàn)动：摇动；震动。

[2] 拽(zhuài)：拉扯；牵引。

[3] 掴(guó)击：用巴掌猛烈打击。

[4] 鼾(hān)声：熟睡时粗重的鼻息声；打呼噜。

子，哐地一声合上了雪茄盒子。

盒子里立马吱吱直响，然后老鼠们就翻滚了出来。

“嗨，金克丝！罗伯特！”他们吱吱叫着，“谁干的？救命！出什么事啦？”

金克丝只是坐在一旁嘲笑他们，而罗伯特说：“去睡吧，孩子们。金克丝只是开了个玩笑。”这时他停下来听了一下，说：“嘘！豆豆先生来了。”

大风肆虐<sup>[1]</sup>地吹打着百叶窗，他们根本没有听到豆豆先生的声音，但后楼梯开始变亮了，好像有人拿着根蜡烛下来了。他们首先看到的是高处台阶上一只蓝黄相间的棉拖鞋，然后是另一只拖鞋越过这只踩到下一个台阶，就这样拖鞋慢慢地走下来，不一会儿，他们看到一件白色的长睡袍，接着是一张只见鼻子突出在外长满络腮胡子的脸，一双正在注视着他们的犀利<sup>[2]</sup>的眼睛，和一顶带着红穗的白色睡帽，最后，他们看到的是一只拿着蜡烛的手臂。豆豆先生走进了厨房。

豆豆先生穿过厨房走向客厅。他们听到他支起窗户，弄紧松散的百叶窗，又回来了。两条狗蹲在地板上拼命地摇摆着尾巴，金克丝起身用左耳蹭着主人的腿，豆豆先生看着他们。

---

[1] 肆虐(sì nüè)：不受管束地、任意地破坏。

[2] 犀(xī)利：(形容语言、文辞、感觉、目光等)尖锐锋利。



“我以为你们这些动物，会在我起床弄紧这百叶窗之前，就让它安静下来。” 豆豆先生说，“我告诉周围的人，包括杂货店的，说我的动物是纽约州最聪明的动物，但我错了。如果你们真是很聪明的话，早就自己搞定这事了，而不是等着我来做。上帝啊，如果连这点小事我都指望不上你们，我怎么能放心整个夏天离开你们，带着老婆孩子去欧洲旅行呢？让你们来掌管这农场？不行，不行，真是不能想象。” 说完，他迈着笨重的步伐上楼了。

“咳，不出所料，” 佐治亚说，“我就知道要有事情发生。豆豆夫人如此辛苦地工作，就是为了能让豆豆先生带她和孩子们去欧洲旅行。”

“我真希望我们确实是想过弄紧那破百叶窗，” 金克丝说，“不过，总之，那是件不会拖延他们去欧洲的小事。”

“咳，我不知道，” 罗伯特说，“我相信，不会有哪个农场主会离开农场，让他的动物来掌管六个月的。这不是说我们不能照管好，保持农场井井有条，而是我们动物不习惯担当重任。我们看到有些该做的事情时，通常都是等着豆豆先生来做的，就像刚才的百叶窗一样。”

“喂！” 金克丝说道，“我们能照管好农场。但我们会吗？你们知道当我们都去负责做一些事的时候会怎样？每个动物都会想：‘哦，好了，有动物会去做的。’ 然后，就永远没有结果了。不能这样，我们必须选举一个动

物来负责每件事情。”

“但农场里没有哪个动物可以做所有的工作。”佐治亚说。

“我不是说让他来做所有的工作。但他得明白哪些是要做的，告诉其他动物该做什么。嗯，就像美国总统一样，他得是个大老板。”

“他得是豆豆农场的总统。”佐治亚回答，“嗨，金克丝，我们为什么不选一位总统呢？安排好选举等一切事情？”

“啊哈，真是个不错的点子！”金克丝激动地说道，“有游行队伍和竞选演说等等！这样就可以好好经营农场了，这过程一定让我们觉得很有趣。我们早上的第一件事就是找到福瑞迪，开个会好好谈谈这事儿。”

“有很多关于经营农场的事我们还不知道呢，对吧？”罗伯特说，“钱，我们有谁知道钱的事吗？”

“我有次找到了一个25美分硬币。”<sup>[1]</sup>佐治亚说。

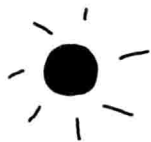
“你拿它做什么了？”罗伯特问道。

“我不记得了。”

“真有你的，”金克丝说，“他居然不记得了。你知道昨天豆豆先生是怎么跟夫人说阿德尼拉姆的吗？‘那小子，’他说，‘得学会如何管钱，否则永远也当不了农场

---

[1] 25美分硬币：美国常用的一种币值为25美分的硬币。



主。’看来，我们如果不学，也不会是好的农场主。”

“你该如何管钱呢？”快克开口问道。

“放到银行里，笨蛋！”金克丝回答道。

“目的是什么呢？”快克问。

“哼，我怎么能知道？”猫生气地反问，“喂，你这只老鼠关心个什么劲儿？你又没钱。”

“真的吗？”快克说，“你会吃惊的，老鼠会在护壁板后、地板下等很多地方发现很多钱。”

“我想是的，”罗伯特接话道，“我希望我们能通过某种方法让豆豆先生知道我们会管钱。那会让他觉得离开我们，让我们照看农场是件好的不能再好的事了。”

“也许我们可以开一家银行。”佐治亚说。

“这点子不错，”猫说，“行啊你，佐治亚，今晚鬼点子还不少。如果我们是银行家，豆豆先生当然就不用担心了。我经常听他说，银行家是国家的骨干精英。”

“是的，但如何成立一家银行呢？”易尼问。

“唉呀！这还不简单！”这只猫说道，“你就是——呃，就开了呗。门上贴个大标记——‘银行’，就搞定了！”

“噢，”易尼说，“你说它是个银行就是个银行啦，啊？”

“当然。”

“噢，”易尼又来一声，“如此说来，如果我说你是

个吹牛大王，你就成那什么啦？”

“什么！”金克丝大怒道，“噫，你——”他冲向雪茄盒，但老鼠已经跑到黑暗中了。停了一小会儿，顺着风声能听到他们从地板下传来咯咯的笑声。黑猫有一两分钟什么也没说，也看不到那两条狗。猫比别的动物在黑暗中的视力要好些，但如果一点亮光也没有，他们也看不见，而厨房就像抽屉里一样黑。金克丝疑心重重地听着，风声太大了，他不能确定两条狗是否也在发笑。过了一会儿，他说：“这些可恶的老鼠！我不知道为什么能如此地容忍他们。”

“呵呵，”罗伯特说，“你要不是试图不懂装懂，也就不会被取笑了。开银行是个不错的点子，对吧？我们必须从纬布先生那里知道如何经营它。”

“老纬布？”金克丝很吃惊，“一只蜘蛛会知道关于经营银行的事？”

“他来农场之前曾经住在一家银行里，”罗伯特说，“上帝啊，听听那风声！”

确实是，这大风在短暂的休息过后，变得更加粗暴了，它不再是跟你玩游戏了，它似乎完全失控了，就像一杆大口径步枪一样不停地射击，隆隆直响，整个房子都在晃动。大风围绕着房子，咆哮着，吼叫着，突然一声巨大的撞击声，厨房的门闩坏掉了，门被冲撞开了，一阵寒风袭入，横扫了厨房，窗帘也飞起来了，锅碗瓢盆咣当咣当

直响。

动物们赶忙冲过去推门，想把门关上。他们用尽浑身的力气推着，甚至小老鼠们也脚下用力使劲儿地推，虽然小老鼠的力量很微弱。风速减缓下来时，他们总算关上了门。两条狗拖过一张椅子，又推又挪，直到顶住了门把手。大家终于松了口气，哎哟一声都倒下了。

这时，厨房的后门那儿现出一道烛光，豆豆先生又出现了，跟之前登场一样——棉拖鞋、睡袍、胡子、睡帽、手臂和蜡烛。他看了看一圈说道：“嗯，你们这次算是表现了一下。”他友好地拍了下罗伯特，就走了——蜡烛、睡帽、胡子、睡袍，最后是棉拖鞋。

啊哈，这可是豆豆先生给的最好奖励。他喜欢他的动物们，但很少夸奖他们。

“这会帮他忘了百叶窗的事儿，”罗伯特说，“我希望他现在会认为我们比较有责任心了。我们睡个小觉怎么样？”

现在安静下来了。他们能听到大风渐渐远去了，好像是最后终于决定放弃攻击这座守备森严的房子，改去寻找下一个受害者。动物们蜷起<sup>[1]</sup>身子，长出一口气。就在这时，从房间的某个遥远的角落传来一声微弱的叫声。

不管是多么微弱的叫声，在这黑暗的午夜听起来也

---

[1] 蜷（quán）起：身体弯曲。

很可怕。如果金克丝独自在家，他肯定已经跑出厨房了，至少他已经起步了，也许是跑向门那儿，蹿下地窖，躲在苹果酒桶后面。但这会儿其他动物都在，他得维护自己的尊严，保持自己英勇、无畏、从容的光辉形象。于是，他非常坚定地说：“来，快来，看看是什么？”说着跑过去一探究竟。很多勇敢的人就像金克丝一样，他们勇敢，是因为他们害怕被别人发现自己胆子小。

金克丝跑到冰箱前，探着鼻子朝下闻，嗅了三下。在他身后罗伯特和佐治亚嗅的声音比较大。“羽毛！”金克丝说。“一只鸟。”罗伯特跟着说。

“一定是大风把他吹进门的。”佐治亚说。

“救命啊！”冰箱下传来一声非常微弱的呻吟。

金克丝忙伸出猫爪，抓到一条腿就往外拖，这小鸟一出来就试着站起来，但他实在是太累了，又倒下了。

“慢点，兄弟，”金克丝说，“带他去壁炉旁，伙计们，那儿暖和些。你们小心点，扶着他的腿，佐治亚，这就对了。”

“还是让我来吧。”罗伯特说着将小鸟轻轻地衔在嘴里，把小鸟送到了那个温暖的雪茄盒子里。”

“哦，那大风！”小鸟喃喃自语。

“你叫什么名字，小鸟？”金克丝问，“你不是我们这片儿的吧？”

“别问那么多了，”罗伯特说，“让他休息会儿。你

明天可以再问他问题么。”

“好吧，”金克丝又躺在他的沙发垫上答道，“好啦，现在我终于可以睡会儿了。”

大风没有再回来，厨房里偶尔会有那只小鸟睡觉的呻吟声和奥古斯塔表哥的鼾声。没有雪茄盒子了，奥古斯塔表哥只好和他的三个堂兄弟，蜷着身子在罗伯特前爪之间睡了。



## 第二章 约翰·昆西





动物们度过了艰难的一夜。第二天早上，当豆豆夫人下来，给豆豆先生和她收养的两个儿子——拜拉姆和阿德尼拉姆——准备早餐的时候，动物们还在熟睡呢。

豆豆夫人是一位身材矮小的丰满的小妇人，有一双明亮的黑眼睛和一张特像苹果的脸庞。她身上的那件围裙是她的标志，就像你知道的豆豆先生一脸络腮胡子一样。动物们都爱她，她也非常喜欢动物们，总是为他们准备点儿额外的小惊喜，甚至会为他们的生日烤制一个蛋糕——除了农场里的一头奶牛，沃古斯夫人，她不喜欢蛋糕，豆豆夫人会单独给她做苹果派。

金克丝醒来，打了个哈欠，脸都没顾上洗，就慢慢地踱到壁炉旁，看着雪茄盒子。“哦，呀啊，”他说，“你还好吧。”小鸟正端坐在那里，用嘴梳理着自己的羽毛。这是